

Примечание.

Роберт Фрост отталкивается в этом стихотворении от лонгфелловской строки "I shot an arrow in air". Послать стрелу в воздух наудачу - это риск. Неизвестно, каков будет результат. Комментаторы стихотворения Роберта Фроста "Version" считают, что это отзыв на эксперимент Резерфорда с бомбардировкой тонкой золотой фольги пучком направленных заряженных ядер. Проверялись две модели строения атома (the plum pudding model и планетарная модель). Большинство ядер в опыте Резерфорда проходили сквозь "тело" атома, не отклоняясь, как через пустоту, отдельные ядра отклонялись под резким углом, как бы наскakiвая на твёрдое препятствие. Тем самым модель с плотной заполненностью атома отклонялась, подтверждалась планетарная модель и вместе с тем новое направление (New Departure) в физике.

Однако смысл стихотворения настолько завуалирован и непрозрачен, что о содержании высказываются и другие мнения. В стрелке узнают то Аполлона, то кентавра Хирона. Содержание стихотворения связывают со взглядами Платона на строение материи.



Песня о том, что извечно не ноль

Где мысль и чувство,
там не пусто.

И тишь, и тьму взмутив,
раздался взрыв
с огнём да громом
в весьма весомом
заряженном ядре,
вдруг лопнувшем в игре.
Среди эфира
возникла вечность мира.